

3市合同入植100周年

イグアツペ、レジストロ、セツテ・バラス

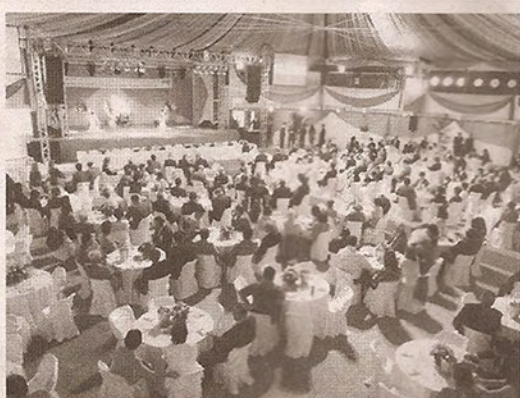
記念式典に400人が出席

サンパウロ(聖)州イグアツペ、レジストロ、セツテ・バラス3市合同日本人入植100周年記念式典(山村敏実実行委員長)が、10月31日午後5時からレジストロ市内のHANGAR会場で開催された。式にはレジストロ市と姉妹都市提携を結ぶ岐阜県中津川市から青山節児中津川市長ら24人の慶祝団や、同市長を2期務めたサムエル・モレイラ聖州議会議長を含む来賓・一般合わせて約400人が出席。山村実行委員長は「日本人がこれからも3市の発展と繁栄に貢献していく」と同地域の日本移民を代表してあいさつした。式典は来賓祝辞、表彰、記念夕食会と続き、午後11時過ぎに全日程を終えた。

行委員長、ジルソン・ワグネル・ファンテン・レジストロ市長を中心に、安部順二、飯星ワルテル両連邦下議、モレイラ聖州議会議長、福島教輝在サンパウロ日本国総領事、青山中津川市長ら及び、客席にも同地域周辺の日系団体代表者や各市長・市議が多く出席した。

3市の歴史は1913年11月にイグアツペ市の桂植民地(ジッポープラ地区)に最初の日本人が入植し、翌14年にレジストロ市、20年にセツテ・バ

ラス市にそれぞれ入植している。2006年には聖州政府からレジストロ市が「日本移民開拓の礎(州法50652号)」。08年にはブラジル政府からイグアツペ市が「日本移民開拓の地(連邦法11642号)」として認定を受けている。式典会場の前列に用意された来賓席には山村実



満席になった式典会場



記念撮影する関係者

あいさつで山村実行委員長は開拓日本人移民に対し「筆舌に尽くされぬ苦勞と」尽力を重ね、こうして平和で豊かな植民地を造ってくれた」と感謝の言葉を述べた。また「新しい100年を迎えるにあたって、先人が築いてきた歴史を遂行することが私たちの宿命」と付け加えた。続いて祝辞を述べたレジストロ市長は「3市すべての市民にとって今回100

0年を迎えたことはこの上ない喜び」と市民を代表し思いを告げ、日本人が自らの風習と伝統を持って我々の文化をより豊かにしてくれた。過去現在において発展に貢献している日本移民とその子孫に特別な念を持って感謝の意をささげたい」とたたえた。

世が急ぎよ、あいさつに立った。広野さんは「日本人は、自分たちの生活を築き上げ、ブラジル人に尊敬されながら街も大きくなっていた。時代が進み、日本語は使われなくなっているが、日本語を勉強することによって日本人の考え方が分かって、行動も変わる。これから一生懸命日本語を勉強して日本とブラジルの懸け橋になりたい」と日本語で述べると、会場から大きな拍手が沸いた。各表彰では式典実行委

員から3市10人とレジストロ文化体育協会から2人が功労賞が、安部下議から2人に感謝状がそれぞれ授与された。またレジストロ・中津川両市のブレゼント交換、ケーキカットと続き、レジストロ市長による乾杯の音頭で夕食会の部に移った。夕食会では各席で食事

に舌鼓を打ち、ステージ上では民謡大和会の子供たちによる踊り、太鼓部の演奏が行われた。夫人と食事を取っていたレジストロ在住の大井原正さん(71、3世)は「ここはいい所。私の先祖がレジストロに住み始めて95年になるが親類はいまだに誰も強盗に遭っていない。地震、台風、津波ももちろんないしね」と笑って答えた。

セツテ・バラス市から参加した遠藤ミヨコさん(70、2世)は「この式典を数年前から楽しみにしていた。振り返ればいろいろありましたが、今が幸せならそれでいいです」と式典実行委員から功労賞が授与された夫の寅重さんら家族と共に会食を楽しんでいた。

06/11/2013

As cidades de Iguape, Registro e Sete Barras, comemoram os 100 anos de colonização.

No dia 31 de outubro comemoraram-se os 100 anos de colonização das três cidades com a presença de 400 pessoas como principais convidados o Presidente da Assembleia Legislativa do Estado de São Paulo Deputado Samuel Moreira, que teve dois mandatos como Prefeito de Registro, o Cônsul-Geral do Japão em São Paulo, Noriteru Fukushima, os Deputados Federais Junji Abe e Walter Ihoshi.

O Deputado fez o uso de palavras e fez a entrega de homenagem de agradecimento às autoridades daquelas cidades.